EURÓPAI
BIZOTTSÁG

AZ UNIÓ KÜLÜGYI ÉS
BIZTONSÁGPOLITIKAI
FŐKÉPVISELŐJE

Brüsszel, 2017.9.25.
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

MELLÉKLET

a következőhöz:

Együttes javaslat
A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, másrészről az Örmény Köztársaság közötti átfogó és megerősített partnerségi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

XI. MELLÉKLET

A SZABÁLYOZÁS ALÁ TARTOZÓ TOVÁBBI KÖZBESZERZÉS

A. Európai Unió:

A koncessziós szerződésekről szóló, 2014. február 26-i, módosított 2014/23/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó azon építési koncessziós szerződések, amelyeket a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékének az Európai Unióra vonatkozó 1. és 2. mellékletében felsorolt szerv az említett irányelvben foglalt szabályok szerint ítélt oda. E rendszer megfelel a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I., II., IV., VI., VII. (kivéve a 2. pont e. alpontját, valamint a 2. pont l. alpontját), XVI. (kivéve a 3. és 4. pontot) és XVIII. cikkének.

B. Örmény Köztársaság:

A közbeszerzésekről szóló törvény hatálya alá tartozó koncessziós szerződések, amelyeket a WTO közbeszerzésről szóló megállapodása I. függelékének az Örmény Köztársaságra vonatkozó 1. és 2. mellékletében felsorolt szerv ítélt oda.

XII. MELLÉKLET

a 2. FEJEZETHEZ: A VII. CÍM CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEI: PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS, VALAMINT CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

Az Örmény Köztársaság vállalja, hogy jogszabályait a megadott határidőkön belül fokozatosan közelíti az alábbi uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény

A fenti egyezmény alábbi rendelkezései alkalmazandók:

– 1. cikk – Általános rendelkezések, fogalommeghatározások

– A 2. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy az 1. cikkben említett magatartás, valamint az 1. cikk (1) bekezdésében említett magatartáshoz nyújtott bűnsegély, az arra történő felbujtás, illetve ilyen magatartás kísérlete hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen;

Menetrend: az egyezmény ezen rendelkezéseit e megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

– 3. cikk – A vállalkozásvezetők büntetőjogi felelőssége

Menetrend: az egyezmény fenti rendelkezéseit az e megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény jegyzőkönyve

A fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

– Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontja és az 1. cikk (2) bekezdése – Vonatkozó fogalommeghatározások

– 2. cikk – Passzív korrupció

– 3. cikk – Aktív korrupció

– Az 5. cikk (1) bekezdése a szükséges intézkedések meghozatala révén annak biztosítása érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett magatartás, valamint az ilyen magatartáshoz nyújtott bűnsegély és az arra történő felbujtás hatásos, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi szankciókkal büntetendő legyen

– A 7. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: ezeket a rendelkezéseket a megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló egyezmény második jegyzőkönyve

A fenti jegyzőkönyv alábbi rendelkezései alkalmazandók:

– 1. cikk – Fogalommeghatározás

– 2. cikk – Pénzmosás

– 3. cikk – A jogi személyek felelőssége

– 4. cikk – Jogi személyekkel szembeni szankciók

– A 12. cikknek az egyezmény 3. cikkére vonatkozó részei

Menetrend: a jegyzőkönyv e rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésének napjától végrehajtják.

Pénzhamisítás elleni védelem

A Tanács 1338/2001/EK rendelete (2001. június 28.) az euro pénzhamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedések megállapításáról

Az Európai Parlament és a Tanács 2014/62/EU irányelve (2014. május 15.) az euro és más pénznemek hamisítás elleni, büntetőjog általi védelméről, valamint a 2000/383/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról

Menetrend: az 1338/2001/EK rendelet és a 2014/62/EU irányelv rendelkezéseit a megállapodás hatálybalépésétől számított három éven belül végrehajtják.

A pénzhamisítás visszaszorítására irányuló nemzetközi egyezmény (Genf, 1929.)

Menetrend: az egyezményt a megállapodás hatálybalépését követően aláírják és ratifikálják.

_____

A VII. CÍM JEGYZŐKÖNYVE
PÉNZÜGYI TÁMOGATÁS
ÉS CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK
2. FEJEZET: CSALÁS ELLENI ÉS ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

Jegyzőkönyv a fogalommeghatározásokról

1. „Szabálytalanság”: az uniós jog, e megállapodás vagy az ezeken alapuló megállapodások és szerződések valamely rendelkezésének egy gazdasági szereplő cselekménye vagy mulasztása útján történő megsértése, amely az Európai Unió általános költségvetésében vagy az Európai Unió által kezelt költségvetésekben kárt okoz vagy okozhat, akár közvetlenül az Európai Unió nevében beszedett saját forrásokból származó bevétel csökkenése vagy kiesése révén, akár indokolatlan kiadási tételek miatt.

2. „Csalás”:

(a) a kiadások tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

– olyan hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, amelyek következménye az Európai Unió általános költségvetéséből vagy az Európai Unió kezelésében levő, illetve az Európai Unió nevében kezelt költségvetésekből biztosított pénzeszközök jogtalan megszerzése vagy visszatartása,

– információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az e pont első francia bekezdésében leírtakkal megegyező következményekkel,

– az e pont első francia bekezdésében említett pénzeszközöknek nem az eredetileg megjelölt és az odaítélés alapjául szolgáló célokra történő jogellenes felhasználása.

(b) a bevételek tekintetében a következőkre vonatkozó valamennyi szándékos cselekmény vagy mulasztás:

– olyan hamis, helytelen vagy hiányos nyilatkozatok vagy dokumentumok felhasználása vagy előterjesztése, amelyek következménye az Európai Unió általános költségvetése vagy az Európai Unió kezelésében levő, illetve az Európai Unió nevében kezelt költségvetés forrásainak jogtalan csökkentése,

– információ elhallgatása és ezzel egy konkrét kötelezettség megszegése, az előbbiekkel megegyező következményekkel,

– a jogszerűen szerzett haszon jogellenes felhasználása, az előbbiekkel megegyező következményekkel.

3. „Aktív korrupció”: ha bármely személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, egy hivatalos személy vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt ígér vagy ad, abból a célból, hogy e személy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést megtegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Európai Unió pénzügyi érdekeit.

4. „Passzív korrupció”: ha valamely hivatalos személy szándékosan, közvetlenül vagy közvetítőn keresztül, a maga vagy harmadik fél javára bármilyen előnyt kér vagy elfogad, vagy ilyen előny ígéretét elfogadja, abból a célból, hogy hivatali kötelességeit megszegve hatáskörébe tartozó intézkedést vagy hatásköre gyakorlása során intézkedést megtegyen vagy attól tartózkodjon, és ezáltal ténylegesen vagy valószínűleg sérti az Európai Unió pénzügyi érdekeit.

5. „Összeférhetetlenség”: bármely olyan helyzet, amelyben az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2012. október 25-i 966/2012/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 57. cikkében meghatározott okok miatt kétségbe vonható a személyzet pártatlan és tárgyilagos intézkedésre való képessége.

6. „Jogosulatlan kifizetés”: az uniós finanszírozásra vonatkozó szabályok megsértésével történt kifizetés.

7. „Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)”: az Európai Bizottság szakosított csalás elleni szervezeti egysége. Az OLAF függetlenül működik, felelősségi körébe tartozóan olyan igazgatási vizsgálatokat folytat, amelyek célja a csalás, a korrupció és az Európai Unió pénzügyi érdekeit hátrányosan érintő bármilyen jogellenes tevékenység elleni küzdelem, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. szeptember 11-i 883/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendelet rendelkezései értelmében.

JEGYZŐKÖNYV

A VÁMÜGYEKBEN NYÚJTOTT KÖLCSÖNÖS IGAZGATÁSI SEGÍTSÉGRŐL

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

(a) „vámjogszabályok”: a Felek területén alkalmazandó, az áruk behozatalát, kivitelét, továbbítását és bármely más vámeljárás alá helyezését szabályozó rendelkezések, amelyek magukban foglalják a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;

(b) „megkereső hatóság”: a szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely e jegyzőkönyv alapján vámügyekben segítségnyújtást kér;

(c) „megkeresett hatóság” a szerződő Felek egyike által erre a célra kijelölt illetékes igazgatási hatóság, amely ej egyzőkönyv alapján a vámügyekben történő segítségnyújtás iránti kérelmet fogadja;

(d) „személyes adatok”: az azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó valamennyi információ, és;

(e) „vámjogszabályok megsértése”: bármilyen vámjogszabály megsértése, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérlete.

2. CIKK

Hatály

1. A Felek hatáskörükön belül, az e jegyzőkönyvben megállapított módon és feltételek mellett jogsegélyt nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosításában, különösen a vámjogszabályok megsértésének megelőzése, kivizsgálása és leküzdése révén.

2. Az e jegyzőkönyvben meghatározott vámügyi jogsegélyt kell alkalmazni a Felek azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e jegyzőkönyv alkalmazásában illetékesek. Ez nem érinti a büntető ügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait, és nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresésére gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az adott hatóság engedélyezi az ilyen információk közlését.

3. Ez a jegyzőkönyv nem szabályozza a vámok, adók vagy bírságok behajtásához nyújtandó jogsegélyt.

3. CIKK

Segítségnyújtás kérésre

1. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság minden olyan vonatkozó információt megad, amely lehetővé teheti számára a vámjogszabályok megfelelő alkalmazásának biztosítását, ideértve a vámjogszabálysértő vagy esetlegesen vámjogszabálysértő műveletekre vonatkozóan ismert vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.

2. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja őt a következőkről:

(a) az egyik Fél területéről exportált árukat szabályosan hozták-e be a másik Fél területére, adott esetben az árukra vonatkozó vámeljárás ismertetésével;

(b) a Felek egyikének területére importált árukat megfelelően exportálták-e a másik Fél területéről, megjelölve – ahol lehetséges – az árukra alkalmazott vámeljárást.

3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság, jogszabályi és szabályozási rendelkezései keretében, megteszi a szükséges lépéseket, biztosítandó az alábbiak különös felügyeletét:

(a) olyan természetes és jogi személyek, akik/amelyek tekintetében alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt, vagy;

(b) az olyan helyek felett, ahol olyan módon állítanak össze vagy állítottak össze különböző árukészleteket, hogy alapos indokkal feltételezhető, hogy ezeket az árukészleteket vámjogszabályokat sértő tevékenységekre kívánják felhasználni;

(c) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben szándékozzák használni azokat; és

(d) olyan szállítóeszközök, amelyekről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő tevékenységek során használták vagy használhatják fel.

4. CIKK

Önkéntes jogsegély

A Felek – saját kezdeményezésükre és törvényi vagy szabályozási rendelkezéseikkel összhangban – jogsegélyt nyújtanak egymásnak, amennyiben ezt a vámjogszabályok megfelelő alkalmazása érdekében szükségesnek tartják, különösen a tudomásukra jutott, a következőkre vonatkozó információk átadásával:

(a) olyan tevékenységek, amelyek sértik vagy sérthetik a vámjogszabályokat, és amelyek a másik Fél érdeklődésére számot tarthatnak,

(b) vámjogszabályok megsértése során alkalmazott új eszközök és módszerek;

(c) olyan áruk, amelyek esetében ismertté vált a vámjogszabályok megsértése,

(d) természetes vagy jogi személyek, akikről alapos indokkal feltételezhető, hogy vámjogszabályt sértő műveletekben vesznek részt vagy vettek részt, és

(e) olyan szállítóeszközök, amelyekről okkal feltételezhető, hogy azokat vámjogszabályt sértő cselekmény elkövetéséhez használták, használják vagy használhatják.

5. CIKK

Kézbesítés és értesítés

1. A megkereső hatóság megkeresése alapján a megkeresett hatóság a rá vonatkozó jogi vagy közigazgatási rendelkezéseknek megfelelően minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén lakó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e jegyzőkönyv hatálya alá tartozik.

2. A dokumentumok kézbesítésére vagy a határozatokról való értesítésre irányuló megkereséseket írásban nyújtják be a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven.

6. CIKK

A jogsegély iránti megkeresés formája és tartalma

1. Az e jegyzőkönyv szerinti megkereséseket írásban kell megtenni. A megkeresések teljesítéséhez szükséges okmányokat mellékelni kell. Sürgős esetben a megkeresett hatóság a szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhatja, de azokat haladéktalanul meg kell erősíteni írásban is.

2. Az (1) bekezdés szerinti megkeresések a következő információkat tartalmazzák:

(a) a megkereső hatóság megnevezése;

(b) a kért segítségnyújtás;

(c) a kérelem tárgya és indoklása;

(d) az érintett jogi vagy szabályozási rendelkezések és más jogi megfontolások;

(e) azoknak a természetes vagy jogi személyeknek a lehetőség szerint minél pontosabb és átfogóbb megjelölése, akik ellen a vizsgálat irányul; valamint

(f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása.

3. A megkeresést írásban nyújtják be a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy egy általa elfogadható nyelven. Ez a követelmény nem alkalmazandó az olyan okmányokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

4. Amennyiben a megkeresés nem tesz eleget az (1)–(3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését. Időközben a felek hatóságai biztosítási intézkedéseket hozhatnak.

7. CIKK

A megkeresések végrehajtása

1. A jogsegély iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóság saját illetékességén és a rendelkezésre álló erőforrások keretein belül úgy jár el, mintha saját nevében vagy ugyanazon Fél egyéb hatóságainak megkeresésére cselekedne, azáltal, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez – amikor maga nem járhat el – a megkeresett hatóság a megkeresést továbbítja.

2. A segítségnyújtás iránti megkereséseket a megkeresett Fél törvényi vagy rendeleti rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

3. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Fél egyetértésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az (1) bekezdésnek megfelelően bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e jegyzőkönyv alkalmazásában szüksége van.

4. Az egyik Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői a másik Fél egyetértésével és az utóbbi által meghatározott feltételek mellett jelen lehetnek az utóbbi területén végrehajtott vizsgálatoknál.

8. CIKK

Az információ közlésének formája

1. A megkeresett hatóság a vizsgálat eredményét írásban közli a megkereső hatósággal, mellékeli a lényeges iratokat, a hiteles másolatokat vagy egyéb adatokat.

2. Ezen információt elektronikus formában is lehet közölni.

3. A megkereső hatóság csak abban az esetben kérheti az eredeti dokumentumok továbbítását, ha a hiteles másolatok nem elegendőek. Az eredeti példányokat a lehető leghamarabb vissza kell küldeni.

9. CIKK

A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

1. A segítség megtagadható vagy bizonyos feltételekhez vagy követelményekhez köthető olyan esetekben, ahol egy Fél azon a véleményen van, hogy a jegyzőkönyv alapján nyújtott segítség:

(a) sértheti az Örmény Köztársaság vagy valamely tagállam szuverenitását, amelytől e jegyzőkönyv alapján a segítséget kérték;

(b) feltehetően sértené a közrendet, a közbiztonságot, államtitkot vagy más alapvető érdeket, különösen a 10. cikk (2) bekezdésében említett esetekben; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A segítségnyújtást a megkeresett hatóság elhalaszthatja azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozást, bűnvádi eljárást vagy pert veszélyeztet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság konzultál a megkereső hatósággal annak meghatározása végett, hogy nyújtható-e segítség olyan feltételek mellett, amelyeket a megkeresett hatóság megkövetelhet.

3. Amennyiben a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet maga nem tudna teljesíteni, ha erre felkérnék, akkor erre felhívja a figyelmet a megkeresésében. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, miként válaszol a megkeresésre.

4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság döntését és annak indoklását késedelem nélkül közölni kell a megkereső hatósággal.

10. CIKK

Információcsere és bizalmas kezelés

1. Az e jegyzőkönyv alapján bármilyen formában közölt információk az egyes Felek vonatkozó törvényeinek és jogszabályainak megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az információra hivatali titoktartási kötelezettség vonatkozik, és az információt fogadó Fél vonatkozó törvényei és rendeletei szerinti hasonló információkra kiterjedő védelmet élvez.

2. Személyes adatokat csak akkor lehet közölni, ha a fogadó Fél vállalja az ilyen jellegű adatoknak a másik Fél által megfelelőnek tekintett védelmét.

3. Az e jegyzőkönyv alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított bírósági vagy közigazgatási eljárásban való felhasználását e jegyzőkönyv alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Felek az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően megszerzett információkat és a megtekintett okmányokat bizonyítékként felhasználhatják jegyzőkönyveikben, jelentéseikben és vallomásaikban, valamint bírósági eljárásokban és vádemelés céljára. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy az ilyen felhasználásról a hatóságot tájékoztatni kell.

4. A rendelkezésre bocsátott információk kizárólag e jegyzőkönyv céljaira használhatók fel. Amennyiben a Felek egyike az ilyen információt más célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információt biztosító hatóság előzetes írásos beleegyezését. Az ilyen felhasználásra ezután az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

11. CIKK

Szakértők és tanúk

A másik Fél tisztviselője a megkeresett hatóságtól felhatalmazást kaphat arra, hogy az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjen meg, és az eljáráshoz szükséges tárgyakat, okmányokat vagy ezek hitelesített másolatait igény szerint bemutassa. Az idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy igazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek és ott milyen ügyekben, milyen címen és milyen minőségben hallgatják meg.

12. CIKK

A jogsegély költségei

A Felek lemondanak az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatosan felmerülő költségek egymás számára történő megtérítésének igényéről, kivéve adott esetben olyan szakértők és tanúk, valamint tolmácsok és fordítók költségei esetében, akik nem közszolgálati tisztviselők.

13. CIKK

Végrehajtás

1. Az e jegyzőkönyvben foglaltak végrehajtásával egyrészről az Örmény Köztársaság vámhatóságait, másrészről az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben a tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek a végrehajtáshoz szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen a személyes adatok védelme területén érvényes jogszabályokat és rendelkezéseket.

2. A Felek konzultálnak egymással és a későbbiekben folyamatosan tájékoztatják egymást a végrehajtási intézkedésekről, amelyeket e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban fogadnak el.

3. E jegyzőkönyv rendelkezései az Európai Unióban nem érintik az Európai Bizottság illetékes szolgálatai és a tagállamok vámhatóságai között az e jegyzőkönyv szerint kapott információk közlését. Az Örmény Köztársaságban e jegyzőkönyv rendelkezései nem érintik az e jegyzőkönyv szerint kapott információknak az Örményország vámhatóságai közötti továbbítását.

14. CIKK

Egyéb megállapodások

E jegyzőkönyv rendelkezései elsőbbséget élveznek az Európai Unió tagállamai és az Örmény Köztársaság között már megkötött vagy megkötendő, a kölcsönös segítségnyújtásról szóló bármely kétoldalú megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az utóbbi rendelkezései összeegyeztethetetlenek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel.

15. CIKK

Konzultációk

Az e jegyzőkönyv értelmezését és alkalmazását illetően a Felek az ügy rendezéséről az e megállapodás 126. cikkével létrehozott Vámügyi Albizottság keretében konzultálnak egymással.